



Dresden.  
DIESEN

## Kommunikationsbildkarten

*KommBi*

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

Am \_\_\_\_\_ (Datum) wird \_\_\_\_\_ (Name des Kindes) von \_\_\_\_\_ (Abholer)



aus der Einrichtung abgeholt.

\_\_\_\_\_ (Datum), \_\_\_\_\_ (Unterschrift)

On the \_\_\_\_\_ (date) \_\_\_\_\_ (name of the child) will be picked up from \_\_\_\_\_ (collector) from the establishment. \_\_\_\_\_ (date),  
\_\_\_\_\_ (signature)

\_\_\_\_\_ (дата) \_\_\_\_\_ (имя ребёнка) из учреждения забирает \_\_\_\_\_ (забирающее лицо). \_\_\_\_\_ (дата), \_\_\_\_\_ (подпись).

\_\_\_\_\_ (дата) дитину \_\_\_\_\_ (ім'я дитини) забиратиме із закладу \_\_\_\_\_ (ім'я особи, яка забирає). \_\_\_\_\_ (дата), \_\_\_\_\_ (підпис)

El \_\_\_\_\_ (fecha), \_\_\_\_\_ (nombre) será recogido/a del centro por \_\_\_\_\_ (persona que recoge).  
\_\_\_\_\_ (fecha), \_\_\_\_\_ (firma).

\_\_\_\_\_ (tarihinde) \_\_\_\_\_ (çocuğun adı) \_\_\_\_\_ tarafından (teslim alan) kurumdan alınacak.  
\_\_\_\_\_ (tarih), \_\_\_\_\_ (imza)

Liebe Eltern, um eine Verletzungsgefahr Ihres Kindes zu vermeiden, verzichten Sie bitte bei Ihrem Kind auf

- ☐ Halsketten
- ☐ Kordeln
- ☐ Armbänder
- ☐ Hängeohrringe
- ☐ \_\_\_\_\_.



Dear parents, in order to avoid risks of injuries for your child, please avoid that your child wears

- ☐ necklaces
- ☐ lanyards
- ☐ bracelets
- ☐ loop earrings
- ☐ \_\_\_\_\_.

Дорогие родители, чтобы избежать травм вашего ребёнка, просим, не разрешайте ему брать с собой

- ☐ ожерелья
- ☐ бечёвки
- ☐ браслеты
- ☐ висячие серьги
- ☐ \_\_\_\_\_.

Шановні батьки, щоб уникнути травм, просимо не дозволяти Вашій дитині брати із собою

- ☐ намиста
- ☐ шнури
- ☐ браслети
- ☐ сережки-підвіски
- ☐ \_\_\_\_\_.

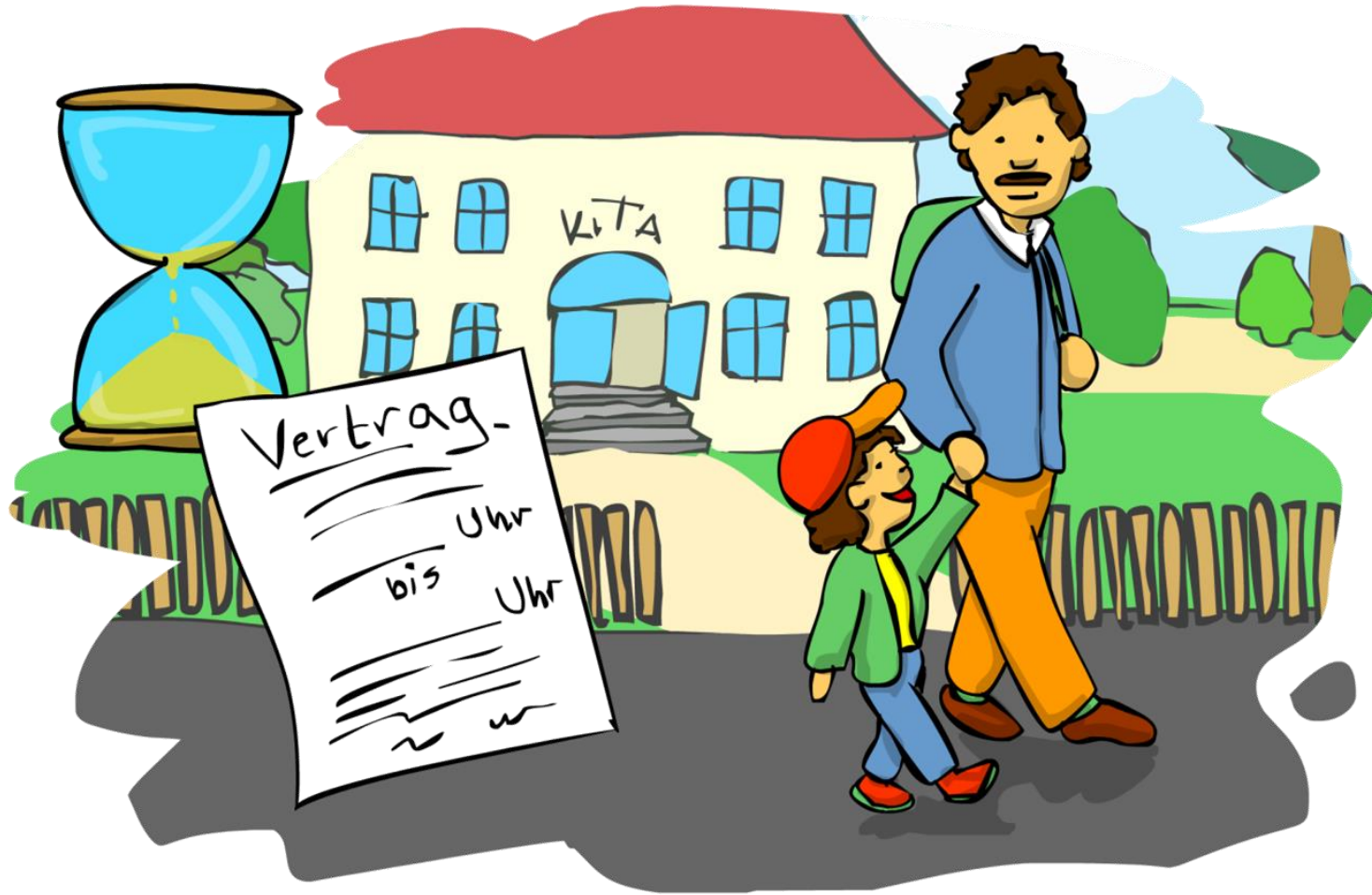
Estimados padres, para evitar el riesgo de que sus hijos se lesionen, les rogamos que se abstengan de llevar

- ☐ collares
- ☐ cordones
- ☐ pulseras
- ☐ pendientes
- ☐ \_\_\_\_\_.

Sevgili ebeveynler, çocuğunuzun yaralanmasını önlemek için, çocuğunuza aşağıdaki aksesuarları takmayın

- ☐ Kolye
- ☐ Kordonlar
- ☐ Kol bantları
- ☐ Sarkaç küpeler
- ☐ \_\_\_\_\_.

Liebe Eltern, wir bitten für unsere Organisation die Betreuungszeit laut Ihres Vertrages einzuhalten.



Dear parents, in order to help our organization we ask you to follow the care time according to your contract.

Дорогие родители, для обеспечения нашего порядка мы просим соблюдать время обслуживания согласно Вашему договору.

Шановні батьки, просимо дотримуватися робочих годин нашої організації відповідно з підписаним з Вами договором.

Estimados padres, para nuestra organización les pedimos que respeten el horario de atención según el contrato que ha firmado.

Sevgili ebeveynler, organizasyonumuz için, sözleşmeniz gereğince bakım saatlerine uymanızı rica ediyoruz.

Liebe Eltern, denken Sie bitte daran, bei Krankheit, Urlaub oder Terminen das Essen

bei \_\_\_\_\_ (Essensanbieter) abzubestellen. Ansonsten müssen Sie das Essen bezahlen.



Dear parents, please think about canceling the meal at \_\_\_\_\_ (meal service), in case of sickness, holidays or appointments. Otherwise you will have to pay for the meal.

Дорогие родители, пожалуйста, не забывайте во время болезни, отпуска или важных мероприятий отменить еду у \_\_\_\_\_ (поставщика питания). Иначе Вы должны будете оплатить питание.

Шановні батьки, у разі хвороби, відпустки або важливих заходів не забувайте скасовувати харчування у \_\_\_\_\_ (постачальник харчування). Інакше за харчування треба буде платити.

Estimados padres, por favor recuerden cancelar su comida con \_\_\_\_\_ (proveedor de comidas) en caso de enfermedad, vacaciones o citas. De lo contrario, tendrán que pagar la comida.

Sevgili ebeveynler, hastalık, tatil veya randevularda yemeği \_\_\_\_\_ (Yemek sağlayıcısı)'dan iptal etmeyi unutmayın. Aksi takdirde yemeği ödemeniz gerekir.

Bitte sprechen Sie mit der Leitung der Kindertageseinrichtung.



Please speak with the management of the daycare.

Пожалуйста, общайтесь к администрации детского учреждения.

Будь ласка, звертайтеся до адміністрації дитячого закладу.

Por favor, hable con la Dirección de la guardería.

Lütfen gündüz çocuk bakım evinizin yöneticisiyle iletişime geçin.

Liebe Eltern, die Kindertageseinrichtung schließt um \_\_\_\_\_ Uhr. Wir möchten gern zu dieser Zeit pünktlich schließen. Planen Sie bitte daher ausreichend Zeit zum Abholen Ihres Kindes ein. Vielen Dank.



Dear parents, the daycare closes at \_\_\_\_\_ pm. We would like to close on time. Make sure to have enough time to pick up your child. Thank you very much.

Дорогие родители, детское учреждение закрывается в \_\_\_\_\_ часов. Мы очень хотели бы закрыть учреждение точно в это время. Поэтому запланируйте, пожалуйста, достаточно времени, чтобы забрать вашего ребёнка. Большое спасибо.

Шановні батьки, дитячий заклад зачиняється о \_\_\_\_\_. Ми хотіли б зачинятися точно у цей час. Тому, будь ласка, плануйте достатньо часу, щоб забрати дитину. Щиро дякуємо.

Estimados padres, la guardería cierra a las \_\_\_\_\_ hs. Nos gustaría cerrar puntualmente a esa hora. Por favor, prevean el tiempo suficiente para recoger a su hijo/a. Muchas gracias.

Sevgili ebeveynler, gündüz çocuk bakım evi \_\_\_\_\_ saatlerinde kapanıyor. Bu saatte zamanında kapatmak istiyoruz. Bu nedenle çocuğunuzu almak için yeterli süre ayırın. Teşekkür ederiz.

Liebe Eltern, wenn auf Ihrem Handy diese Telefonnummer \_\_\_\_\_ erscheint,  
dann kommen Sie bitte (schnell) in die Kindertageseinrichtung.



Dear parents, if the following telephone number \_\_\_\_\_ appears on your phone, then please come (fast) to the daycare.

Дорогие родители, если на Вашем мобильном телефоне появится этот номер телефона \_\_\_\_\_, то, пожалуйста, (быстро) приходите в детское учреждение.

Шановні батьки, якщо на Вашому мобільному телефоні висвітиться цей номер телефону \_\_\_\_\_, будь ласка, (швидко) прийдіть до дитячого закладу.

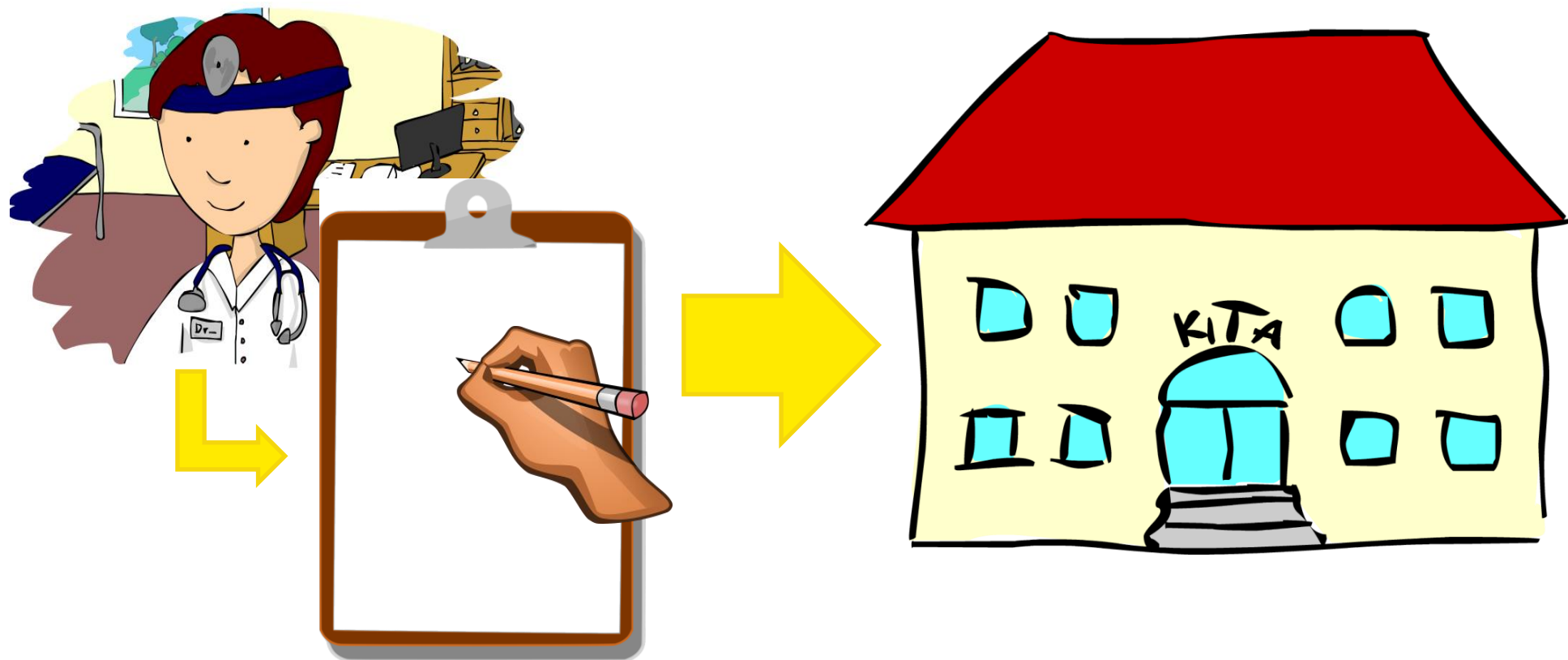
Estimados padres, si este número de teléfono \_\_\_\_\_ aparece en su teléfono, vengan (rápidamente) a la guardería.

Sevgili ebeveynler, cep telefonunuzda bu telefon numarası \_\_\_\_\_ belirlediğinde, lütfen (derhal) gündüz çocuk bakım evine gelin.



Bitte lassen Sie das Formular vom Kinderarzt ausfüllen und geben Sie es

am \_\_\_\_\_ in der Kita ab.



Please have the form filled out by your pediatrician and give it back to the daycare on the \_\_\_\_\_.

Пожалуйста, пусть педиатр заполнит формуляр и отдайте его \_\_\_\_\_ в дневное детское учреждение.

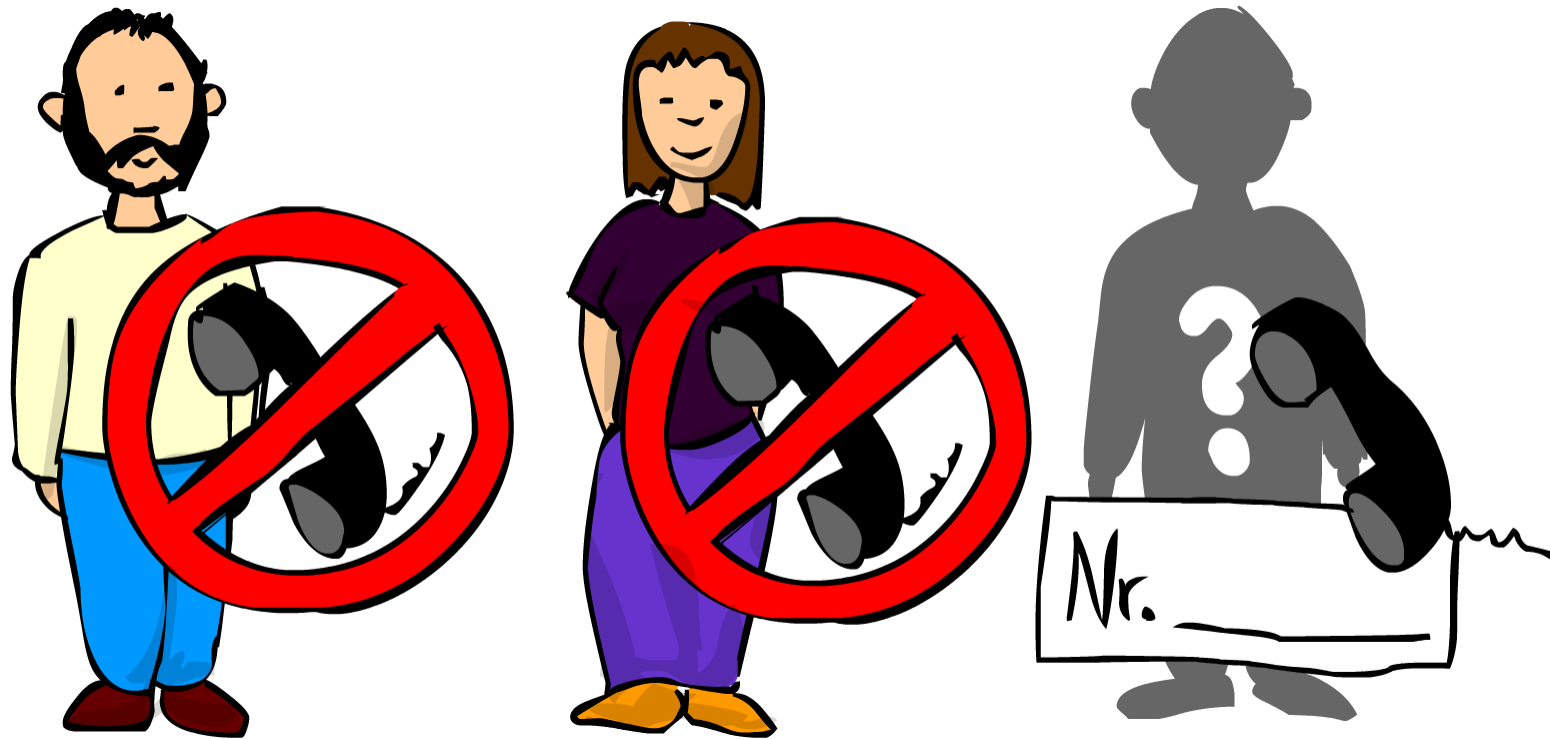
Будь ласка, дайте педіатру заповнити цей формуляр і віддайте формуляр \_\_\_\_\_ у дитячому закладі.

Haga rellenar este formulario por su médico y entréguelo en la guardería el día \_\_\_\_\_.

Lütfen formu çocuk doktoru tarafından doldurtun ve gündüz çocuk bakım evine verin \_\_\_\_\_ (tarih) 'te.

# Wen können wir anrufen, wenn Sie nicht erreichbar sind?

---



Who can we call, if you are not reachable?

Кому мы можем позвонить, если мы не сможем до Вас дозвониться?

До кого ми можемо зателефонувати, якщо ми не зможемо до Вас дозвонитися?

¿A quién debemos llamar si usted no está disponible?

Size ulaşamadığımızda başka kimi arayabiliriz?

## Impressum

Herausgeber  
Landeshauptstadt Dresden

Amt für Kindertagesbetreuung  
Telefon (03 51) 4 88 51 31  
Telefax (03 51) 4 88 50 03  
E-Mail [kindertagesbetreuung@dresden.de](mailto:kindertagesbetreuung@dresden.de)

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)  
[facebook.com/stadt.dresden](https://www.facebook.com/stadt.dresden)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach  
Illustrationen: <https://pixabay.com/de/>  
2. Auflage 2022

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden. Weitere Informationen hierzu stehen unter [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt). Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

[www.dresden.de/kita](http://www.dresden.de/kita)

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

